

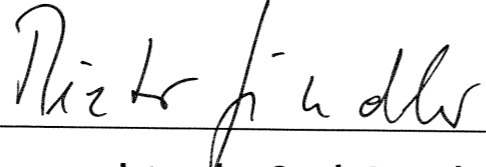
## Partnerschaftsurkunde

Die Stadt Shijōnawate in der Präfektur Ōsaka, Japan, und die Stadt Meerbusch in Nordrhein-Westfalen, Bundesrepublik Deutschland, beschließen hiermit eine internationale Städtepartnerschaft und legen damit den Grundstein für eine dauerhafte Freundschaftsbeziehung.

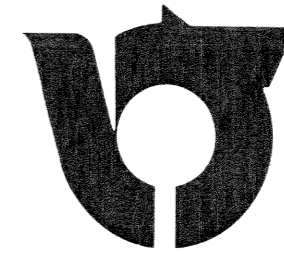
Beide Städte verfolgen das Ziel, im Einklang mit der städtischen Entwicklung und zum Nutzen der Bürger beider Städte kooperierend tätig zu werden. Dabei soll das gegenseitige Verständnis und die Freundschaft durch einen vielseitigen und nachhaltigen Austausch in den Bereichen Kultur, Erziehung, Kunst, Sport, Wirtschaft und anderen gefördert werden.

Darüber hinaus wird diese Kooperation mit dem innigsten Wunsch beschlossen, dass diese Zusammenarbeit einen Beitrag für die Weiterentwicklung der deutsch-japanischen Freundschaftsbeziehung sowie für den Frieden der internationalen Gemeinschaft leisten möge.

Diese Urkunde wird gleichermaßen auf Deutsch und Japanisch als geltender Originaltext angefertigt und wird mit dem Tag der Unterzeichnung gültig.

  
Bürgermeister der Stadt Meerbusch

Meerbusch, den 13. Dezember 2010




## 国際友好都市提携書

日本国・大阪府・四條畷市と、ドイツ連邦共和国・ノルトライン＝ヴェストファーレン州・メアブッシュ市は、ここに正式な国際友好都市提携を締結し、これによって永続的な友好関係の礎石を築きあげる。

両市は、両市民が利益を享受し、市の発展につながるよう、互いに協力しながら活動に努めることを目標とする。文化、教育、芸術、スポーツ、経済など、多様で持続可能な交流を通じて相互理解と友好親善を推進する。

さらに、この提携が日独の友好関係の進展と国際社会の平和に貢献することを念願して、国際友好都市関係を提携する。

この提携書は、日本語、ドイツ語を等しく正文として作成し、署名の日をもって効力が生ずるものとする。

  
日本国  
大阪府四條畷市長

メアブッシュ市にて  
2010年12月13日